

Edelby: Liturgikon

9 Dezember

Empfängnis der heiligen Anna, der Mutter der Gottesgebälerin.

Fest der 2. Klasse. [russ: 4. Klasse]

Typika und Seligpreisungen.

Troparion des Festes zweimal. [russ: einmal]

Kondakion des Festes.

Epistel und Evangelium des Festes.

Troparion (4. Ton)

Heute werden die Fesseln der Kinderlosigkeit gelöst.

Joachim und Anna werden von Gott erhört, da er ihnen gegen alle Hoffnung verspricht, das Gotteskind sollte entstehen, aus dem der Unfaßliche selbst als Mensch geboren würde.

Er gebot dem Engel, ihr zu sagen: Sei begrüßt, Gnadenfülle, der Herr ist mit dir.

Kondakion (4. Ton)

Heute feiert der Erdkreis die Empfängnis der Anna, die durch Gott geschah.

Sie empfing die, welche entgegen jedem Wort das Wort Selbst empfangen sollte.

Prokimenon (7. Ton) Pss 063.11,02

Der Gerechte freut sich des Herrn
und findet Zuflucht bei Ihm.

Höre, o Gott, deinen klagenden Ruf.

[russ: Pss 067.36, 27

Wunderbar ist Gott in seinen Heiligen,
Er, Israels Gott.

In Chören lobpreiset Gott, lobpreiset den Herrn, ihr vom Stamm Israels.]

Epistel vom 23. September: Gal 4.22-27 [Empfängnis des hl. Johannes]

Alleluia (4. Ton) Pss 091.13-14

Der Gerechte gedeiht wie ein Palmbaum,
wie eine Libanonzeder wächst er empor.

Eingepflanzt im Hause des Herrn
sprossen sie in den Vorhöfen unseres Gottes.

[russ: wie am 09. September Pss 033.18, 20

Rufen die Gerechten, so hört es der Herr
und rettet sie aus all ihren Nöten.

So zahlreich die Leiden der Gerechten auch sind,
aus allen befreit sie der Herr.]

Evangelium Luc 08.16–21

Kommunionlied:

Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn,
denn Lobpreis ziemt den Guten. Alleluia.

Manual of prayers and services...Romanian-American Catholics.

December 9 The conception of St Anne

Tropar

Today the bonds of sterility are dissolved;
for God, listening to Joachim and Anna, promises them that beyond every hope they
will beget the daughter of God, from whom the Infinite One himself, becoming mortal,
was born, commanding the angel to salute her: Hail, thou full of grace, the Lord is with
thee.

Condac

Today the whole world celebrates the cncption of Anna, which was accomplished by
God:
for she begot the one who beyond uÚ,erstanding gave birth to the Word.

Raya / deVinck: Byzantine daily workship.

Feast of the maternity of Anne, the mother of the mother of God.

Troparion (Fourth tone):

Today the bonds of barrenness are loosed:
God has heard the prayers of Joachim and Anne:
He has promised against all hope the birth of the Maiden of God from whom the
Infinite Himself is to be born as a man,
He who had ordered the angel to cry out to her: Hail, o Woman full of grace.

Kondakion (Fourth tone):

Today the universe rejoices, for Anne has conceived the Mother of God in a manner
provided by God Himself:
for Anne has borne the One who is to give borth to the Word in a manner beyond all
telling.

[Vespers hymns, second tone,pp.538f]

Typica [Pss 102 (Blagoslovi, dushe moja Gospoda) , 145] (Slava otcu...Xvali dushe moja..I
nyne...Edinorodnyj syne...) and beatitudes (Vo carstvii tvoem....) .

Troparion of the feast (three times).

Kontakion of the feast.

Epistle [Gal 4.22-27] and Gospel [Luc 08.16-21] of the feast.

Типикон ацд / Молитвослов Рим

Зачатие святыя Анны, егда зачат пресвятую Бцу

Тропарь, глас д:

Днесь безчадия оузы разрешаются,
иоакима бо и анны оуслышав бог, паче надежды родити тем
яве обещаваает богоотроковицу, из неяже сам родися
неописанный, человек быв, аггелом повелев вопити ей:
радуйся благодетная, господь с тобою.

Сей тропарь глаголется без богородична.

Кондак, глас д:

Празднует днесь вселенная аннино зачатие, бывшее от бога:
Ибо та породила паче слова Слово рождшую.

На литургии, блажена от канона а-го, песнь г-я: и в-го,
песнь б-я.

Прокимен, глас д:

Дивен бог во святых своих:

Стых: В церквах благословите бога:

Апостло к галатом, зачало си от полоу: Авраам два сына
име:

Аллилоуиа, глас а:

Спасение праведных от господя:

Еваггелие от лоуки, зачало лб: Никтоже оубо светильника
вжег:

Причастен: Радоуйтесь:

Horologion HTM

9. The conception of Saint Anna, the mother of the Theotokos

Rest from labour. Wine and oil allowed.

Dismissal hymn of the Saint. Fourth tone.

Today the bonds of childlessness are loosed; for God hearkened to Joachim and Anna. And though it was beyond hope, He clearly promised them that they should bear a divine child, from whom was born the Uncircumscribable One Himself Who became a mortal, and through an angel commanded them to cry unto her: Rejoice, thou who art full of grace; the Lord is with thee.

Kontakion of the Saint. Fourth tone:

All the world doth celebrate *Anna's conception* on this day with festive joy, * because it came to pass through God; * for by divine grace she hath conceived * her that beyond words conceiveth the Word of God.